

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 107

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied; Brussel, 11 april 1960

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1960, 40.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1960, 102.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 40 en 102.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties op 24 augustus 1960 onder nr. 5323. De tekst van de Overeenkomst, alsmede een Engelse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 374, blz. 3 e.v.

Voor het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van de Benelux Economische Unie zie ook *Trb.* 1970, 29.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet is het Protocol betreffende de tenuitvoerlegging van de onderhavige Overeenkomst (zie rubriek J van *Trb.* 1960, 102) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 26 oktober 1960 (*Bijl. Hand.* II 1960/61 – 6162, nr. 1).

Tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, handelende te zamen uit hoofde van de onderhavige Overeenkomst, en derde Staten zijn de volgende overeenkomsten inzake het personenverkeer tot stand gekomen:

Notawisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Cypriotische Regering**, anderzijds, houdende een overeenkomst tot afschaffing van de visumplicht; Beiroet/Nicosia, 16 en 29 november 1962 (Tekst in *Trb.* 1963, 141; zie ook *Trb.* 1964, 3).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en **Ierland**, anderzijds, tot vereenvoudiging van het reizigersverkeer; Dublin, 8 april 1963 (Tekst in *Trb.* 1963, 168). De Overeenkomst is nog niet in werking getreden.

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Spaanse Regering**, anderzijds, inzake de erkenning van het zeemansboekje als reisdocument; Madrid, 19 juni 1963 (Tekst in *Trb.* 1963, 109; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 129).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Griekse Regering**, anderzijds, inzake de erkenning van het zeemansboekje als reisdocument; Athene, 7 en 10 februari 1964 (*Trb.* 1964, 68; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 34).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Franse Republiek**, anderzijds, inzake het overnemen van personen aan de gemeenschappelijke grens; Parijs, 16 april 1964 (Tekst in *Trb.* 1964, 90; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 50).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Zwitserse Bondsraad**, anderzijds, inzake het reisverkeer van vluchtelingen; Bern, 14 mei 1964 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 120; zie ook *Trb.* 1964, 187).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Zwitserse Bondsraad**, anderzijds, betreffende het recht op terugkeer van werkende vluchtelingen; Bern, 14 mei 1964 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 121; zie ook *Trb.* 1964, 188).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Zwitserse Bondsraad**, anderzijds,

inzake het gebruik van het zeemansboekje als reisdocument; Bern, 14 mei 1964 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1964, 125; zie ook *Trb.* 1965, 1).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en het **Keizerrijk Iran**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Teheran, 19 november 1964 (Tekst in *Trb.* 1964, 189; zie ook *Trb.* 1965, 61).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Israëlische Regering**, anderzijds, inzake de afschaffing van visa; Jeruzalem, 27 november 1964 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1965, 45; zie ook *Trb.* 1965, 200).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Republiek Oostenrijk**, anderzijds, betreffende het verblijf van vluchtelingen als bedoeld in het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen *); Wenen, 15 februari 1965 (Tekst in *Trb.* 1965, 46; zie ook *Trb.* 1967, 192).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Republiek Oostenrijk**, anderzijds, betreffende de overname van personen aan de grens; Wenen, 15 februari 1965 (Tekst in *Trb.* 1965, 60; zie ook *Trb.* 1966, 120).

Notawisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering enerzijds, en de **Italiaanse Regering** anderzijds, betreffende het gebruik van het zeemansboekje als reisdocument; Rome, 12 maart/8 september 1965 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1966, 121; zie ook *Trb.* 1967, 16).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg enerzijds, en de **Bondsrepubliek Duitsland**, anderzijds, inzake het overnemen van personen aan de grens; Bonn, 17 mei 1966 (Tekst in *Trb.* 1966, 166; zie ook *Trb.* 1966, 221).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg enerzijds en de **Republiek Niger**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Niamey, 12 juli 1966 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1966, 189; zie ook *Trb.* 1967, 2).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en **Portugal**, anderzijds, betreffende het gebruik van het zeemansboekje als reisdocument; Lissabon, 24 mei 1967 (Tekst in *Trb.* 1967, 85; zie ook *Trb.* 1967, 146).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxem-

*) Vergelijk blz. 12 van dit *Tractatenblad*.

burgse Regering, enerzijds, en de **Pakistaanse Regering**, anderzijds, inzake het gebruik van het zeemansboekje als reisdocument; Karachi/Islamabad, 15/20 juni 1967 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1967, 100; zie ook *Trb.* 1967, 158).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en **Gambia**, anderzijds, inzake de afschaffing van visa; Bathurst, 27 maart 1968 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1968, 53; zie ook *Trb.* 1968, 181).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Republiek Boven-Volta**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Ouagadougou, 10 december 1968 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1969, 162; zie ook *Trb.* 1970, 58).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Regering van San Marino**, anderzijds, inzake de vergemakkelijking van het personenverkeer; Rome/San Marino, 12 juni 1969 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1969, 170; zie ook *Trb.* 1970, 46).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Socialistische Federatieve Republiek Zuidslavië**, anderzijds, inzake de afschaffing van visa; Belgrado, 17 juni 1969 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1969, 163; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 91).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en **Malawi**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Londen, 3 december 1969 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1970, 22; zie ook *Trb.* 1970, 84).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Regering van Mauritius**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Londen, 18 februari 1970 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1970, 83; zie ook *Trb.* 1970, 165).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Republiek Korea**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Seoel, 28 april 1970 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1970, 89; zie ook *Trb.* 1970, 167).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de **Republiek Irak**, anderzijds, inzake de afschaffing van het visumrecht; Bagdad, 4 mei 1970 (Tekst in *Trb.* 1970, 75).

Briefwisseling tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en het **Koninkrijk Swaziland**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Londen, 28 juli 1970 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1970, 134; zie ook *Trb.* 1970, 199).

Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Regering van de Republiek Togo**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Abidjan, 26 augustus/12 september 1970 (Tekst en vertaling in *Trb.* 1970, 202; zie ook *Trb.* 1971, 69).

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en **Jamaica**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht; Kingston, 7 oktober 1970 (Tekst in *Trb.* 1970, 178; zie ook *Trb.* 1971, 54).

Briefwisseling houdende een overeenkomst tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de **Filippijnse Regering**, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht, met bijbehorende brieven; Manilla, 1 maart 1971.

De volgende bilaterale overeenkomsten en wederkerigheidsregelingen, welke het Koninkrijk der Nederlanden op het gebied van het personenverkeer tot stand heeft gebracht, zijn nog van kracht:

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Amerikaanse Regering** inzake de wederzijdse verstrekking van kosteloze paspoortvisa; 's-Gravenhage, 21 januari/11 februari/5 en 13 maart 1946 (Tekst in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 84, blz. 3 e.v.).

Briefwisseling tussen de Nederlandse en de **Zweedse Regering** inzake de wederzijdse afschaffing van visa; 's-Gravenhage, 20 maart 1947 (Tekst in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 247, blz. 145 e.v.).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Deense Regering** inzake de wederzijdse afschaffing van visa; Kopenhagen/'s-Gravenhage, 17 maart/28 april 1947. De tekst van deze nota's luidt als volgt:

Nr. I

UDENRIGSMINISTERIET

A. Journal Nr. 36.D.55.a

NOTE VERBALE

Le Ministère des Affaires Etrangères a l'honneur de faire savoir à la Légation Royale des Pays-Bas que, par arrêté du 13 courant, le Ministère de la Justice a rendu public qu'à partir de cette date les ressortissants néerlandais peuvent entrer au Danemark et en sortir sans faire apposer préalablement un visa sur leurs passeports.

Copenhague, le 17 mars 1947.

*A la Légation Royale des Pays-Bas,
Copenhague*

Nr. II

Nota van het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan het Deense Gezantschap

Le Ministère des Affaires Etrangères a l'honneur de porter à la connaissance de la Légation Royale de Danemark qu'à partir du 1er mai 1947 les ressortissants danois ne seront plus obligés d'obtenir un visa pour entrer en Hollande.

Les lois et règlements sur l'établissement et sur l'exercice d'un emploi rémunéré resteront tout de même en vigueur pour les ressortissants danois qui entreront en Hollande après la date susmentionnée.

Le Ministère saisit cette occasion de renouveler à la Légation les assurances de sa haute considération.

La Haye, le 28 avril 1947.

Briefwisseling tussen de Nederlandse en de Ierse Regering inzake de wederzijdse afschaffing van visa; Dublin, 1 mei 1947 (Tekst in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 247, blz. 193 e.v.).

Briefwisseling tussen de Nederlandse en de Noorse Regering inzake de afschaffing van de visumplicht; Oslo, 2 en 3 juni 1947. De materiële inhoud van deze brieven luidt als volgt:

Nr. I

(Uit de brief gericht tot de Noorse Minister van Buitenlandse Zaken)

„Par une note verbale en date du 23 mai dernier le Ministère Royal des Affaires Etrangères a bien voulu confirmer que le Gouvernement Royal de Norvège verrait avec plaisir que le visa de passeport soit aboli réciproquement entre nos deux pays. Je suis très heureux de pouvoir porter à la connaissance de Votre Excellence que mon Gouvernement est disposé à faire avec le Gouvernement Royal de Norvège dans les termes suivants un arrangement portant sur cette abolition:

1. Les ressortissants norvégiens entrent aux Pays-Bas et les ressortissants néerlandais entrent en Norvège sur production d'un passeport national valable sans que ce passeport doit être muni d'un visa consulaire.

2. Les ressortissants de l'un des deux Etats contractants sont soumis aux lois et prescriptions de police en vigueur dans l'autre Etat, en ce qui concerne l'entrée, le séjour et l'occupation des étrangers.

3. Le visa de passeport est toujours nécessaire pour les sujets norvégiens voyageant aux territoires néerlandais d'outre-mer ainsi que pour les ressortissants néerlandais voyageant à Svalbard et aux territoires d'outre-mer norvégiens.

4. Le présent accord entrera en vigueur le 1er juillet 1947.

Le Gouvernement de la Reine attacherait du prix à être informé si le Gouvernement Royal de Norvège peut accéder à cette proposition. Dans ce cas l'arrangement pourrait être considéré comme conclu par l'échange de cette note contre une réponse affirmative de la part de Votre Excellence.”

Nr. II

(Uit de brief gericht tot de Nederlandse Gezant te Oslo)

„J'ai l'honneur d'accuser réception de Votre lettre en date du 2 juin 1947 par laquelle Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que le

Gouvernement néerlandais est disposé à conclure avec le Gouvernement norvégien un accord concernant la suppression réciproque des visas de passeports dans les termes suivants:

(punten 1 tot en met 4 zoals in Nr. I)

En tenant compte de ce qui précède j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement norvégien considère l'accord comme conclu et que les autorités norvégiennes compétentes seront informées de ce que l'accord entrera en vigueur le 1er juillet prochain."

Notawisseling tussen de Nederlandse en de Amerikaanse Regering betreffende paspoortvisa; 's-Gravenhage, 30 juli/20 augustus 1947 (Tekst in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 84, blz. 11 e.v.).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de Nieuwzeelandse Regering inzake wederzijdse afschaffing van visa; Wellington, 3 maart 1949 (Tekst in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 34, blz. 207 e.v.).

Briefwisseling tussen de Nederlandse en de IJslandse Regering inzake de wederzijdse afschaffing van visa; Reykjavik/Dublin, 22 oktober/24 november 1949. De tekst van deze brieven luidt als volgt:

Nr. I

22nd October, 1949.

Monsieur le Chargé d'affaires,

I have the honour to inform you that the Government of Iceland is prepared to conclude with the Government of the Netherlands an agreement concerning the abolition of visas for travel between Iceland and the Netherlands on the following terms:

1. Netherlands citizens proceeding to Iceland for visits up to three months shall not be required to obtain a visa precedent to entry into Iceland, provided they hold valid Netherlands passports.

2. Icelandic citizens proceeding to the Netherlands for visits up to three months shall not be required to obtain a visa precedent to entry into the Netherlands, provided they hold valid Icelandic passports.

3. It is agreed that the abolition of the visa requirement on passports does not exempt Netherlands citizens and Icelandic citizens coming respectively to Iceland and to the Netherlands from the obligation of complying with the Icelandic and Netherlands laws and regulations governing the admission, short sojourn and residence of foreigners and the conditions under which they are permitted to work - either in a dependent or independent capacity.

4. This agreement shall not affect the rights of the competent authorities of the two countries to refuse admission to or expel persons who may be regarded as undesirable, or who cannot satisfy the said authorities that they comply with the laws and regulations referred to under paragraph 3 above.

If the Netherlands Government is prepared to accept the foregoing provisions I have the honour to suggest that the present note and your reply in similar terms should be regarded as placing on record the agree-

ment between the two Governments, which shall take effect on the 1st December, 1949.

Please accept, Monsieur le Chargé d'affaires, the assurance of my high consideration.

(sd.) B. BENEDIKTSSON

*Monsieur Willem van Tets,
Royal Netherlands Legation,
12 St. James's Terrace,
Clonskeigh, Dublin,
Ire*

Nr. II

ROYAL NETHERLANDS LEGATION
DUBLIN

24th November, 1949.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of the 22nd October, 1949, reading as follows:

(zoals in Nr. I)

In reply, I am happy to inform Your Excellency that the Netherlands Government approve this proposal and likewise agree that Your Excellency's note and my present reply shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments on the points covered.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Chargé d'Affaires, a.i.

*His Excellency
M. B. Benediktsson,
Minister of Foreign Affairs,
REYKJAVIK*

Briefwisseling tussen de Nederlandse en de **Canadese Regering** houdende een overeenkomst inzake de visavereisten voor non-immigrant-reizigers van de beide landen; 's-Gravenhage, 9 en 14 december 1949 (Tekst in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 230, blz. 337 e.v.).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Australische Regering** houdende een overeenkomst betreffende paspoorten en paspoort-visa; Canberra, 20 februari 1951 (Tekst in *Trb.* 1951, 22).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Portugese Regering** inzake de afschaffing der visa-verplichtingen voor bepaalde categorieën van personen; Lissabon, 29 februari/14 maart 1952 (Tekst in *Trb.* 1952, 51).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Zuidafrikaanse Regering** betreffende paspoortvisa; Kaapstad, 21 juni 1952 (Tekst in *Trb.* 1952, 105).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Finse Regering** betreffende paspoort-visa; Helsinki, 24 juli 1952 (Tekst in *Trb.* 1952, 106).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Pakistaanse Regering** betreffende paspoort-visa; Karachi, 1 mei 1953 (Tekst in *Trb.* 1953, 47).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Griekse Regering** inzake de afschaffing van visa; Athene, 28 juli/26 september 1953 (Tekst in *Trb.* 1953, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 143). Behoudens paragraaf 6 is deze overeenkomst vervangen door de op 13 december 1957 te Parijs tot stand gekomen Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa *).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Turkse Regering** inzake de afschaffing van visa; Ankara, 4 november 1953 (Tekst in *Trb.* 1953, 118; zie ook *Trb.* 1954, 11). Behoudens paragraaf 4 is deze overeenkomst vervangen door de op 13 december 1957 te Parijs tot stand gekomen Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa *).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Portugese Regering** inzake de afschaffing van visa; Lissabon, 14 december 1954 (Tekst in *Trb.* 1955, 7; zie ook *Trb.* 1955, 34).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Griekse Regering** inzake de afschaffing van visa voor diplomatieke en dienstpaspoorten; Athene, 20 augustus/22 november 1955 (Tekst in *Trb.* 1955, 169; zie ook *Trb.* 1956, 23).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Japanse Regering** inzake de afschaffing van visa; Tokio, 15/16 mei 1956 (Tekst in *Trb.* 1956, 58; zie ook *Trb.* 1956, 101).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Japanse Regering** inzake de afschaffing van visa voor diplomatieke en dienstpaspoorten; Tokio, 9/20 september 1957 (Tekst in *Trb.* 1957, 206; zie ook *Trb.* 1958, 30).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Thaise Regering** inzake de afschaffing van visa voor diplomatieke en dienstpaspoorten; Bangkok, 9 december 1957 (Tekst in *Trb.* 1958, 13; zie ook *Trb.* 1958, 105).

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de **Zwitserse Bondsraad** inzake de afschaffing van paspoort- en visumplicht; 's-Gravenhage, 29 maart 1958 (Tekst in *Trb.* 1958, 110; zie ook *Trb.* 1959, 33).

*) Vergelijk blz. 13 van dit *Tractatenblad*.

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de **Duitse Bondsregering** inzake de afschaffing van de paspoort- en visumplicht; 's-Gravenhage, 8/9 april 1958 (Tekst in *Trb.* 1958, 108; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 75).

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de **Oostenrijkse Bondsregering** inzake de afschaffing van de paspoortplicht; 's-Gravenhage, 30 mei 1958 (Tekst in *Trb.* 1958, 112; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 50).

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de **Regering van Maleisië** betreffende de wederzijdse afschaffing van paspoortvisa; Koeala Loempoer, 20 januari 1959 (Tekst in *Trb.* 1959, 25; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 81).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Spaanse Regering** houdende een overeenkomst tot afschaffing van de visumplicht; Madrid, 27 mei 1959 (Tekst in *Trb.* 1959, 202; zie ook *Trb.* 1960, 145).

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de **Regering van het Vorstendom Monaco** houdende een overeenkomst betreffende de erkenning van reisdocumenten; Parijs, 13/20 oktober 1959 (Tekst in *Trb.* 1960, 16; zie ook *Trb.* 1960, 161).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Britse Regering** inzake de afschaffing van de visumplicht en de erkenning van reisdocumenten; Londen, 1 april 1960 (Tekst in *Trb.* 1960, 116; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 106).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Paraguese Regering** houdende een overeenkomst tot afschaffing van de visumplicht; Asunción, 21 november 1960 (Tekst in *Trb.* 1961, 28; zie ook *Trb.* 1963, 161).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Poolse Regering** inzake de wederzijdse verstrekking van kosteloze visa aan studenten en stagiaires; 's-Gravenhage, 16 en 30 januari 1961. De tekst van deze nota's luidt als volgt:

Nr. I

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES DES PAYS-BAS

Direction des Affaires
Générales et du Contentieux
DAZ/VZ-176968

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de la République Populaire de Pologne et, en se référant à Sa Note no. 41.A.332/2/60, en date du 31 août 1960, concernant la délivrance de visas gratuits aux étudiants et stagiaires, a l'honneur de Lui faire savoir ce qui suit.

Les autorités néerlandaises sont d'accord pour octroyer, sur base de réciprocité, des visas gratuits aux étudiants et stagiaires polonais venant aux Pays-Bas en voyage d'études, ou bien dans le cadre d'un échange culturel, et qui, à cet effet, ont obtenu l'autorisation requise des autorités néerlandaises compétentes.

Si les autorités polonaises sont disposées à délivrer des visas gratuits aux étudiants et stagiaires néerlandais se rendant en Pologne pour les mêmes motifs, le Ministère propose d'appliquer cet arrangement à partir du 1er février 1961.

Le Ministère attacherait du prix à savoir au plus tôt si les autorités polonaises sont d'accord à ce sujet.

La Haye, le 16 janvier 1961.

*A l'Ambassade de la République
Populaire de Pologne
La Haye.*

Nr. II

L'Ambassade de la République Populaire de Pologne présente ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères et en réponse à Sa note du 16 janvier dernier, No DAZ/VZ-176968, a l'honneur de Lui faire savoir que les autorités polonaises sont d'accord pour délivrer, sur base de réciprocité, des visas gratuits aux étudiants et stagiaires néerlandais se rendant en Pologne en voyage d'études ou dans le cadre d'un échange culturel et qui, à cet effet, ont obtenu l'autorisation des autorités polonaises compétentes.

Ces autorités sont d'accord pour appliquer cet arrangement à partir du 1er février 1961.

L'Ambassade de la République Populaire de Pologne saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères les assurances de sa très haute considération.

La Haye, le 30 janvier 1961.

*Ministère Royal des Affaires Etrangères
Direction des Affaires Générales
et du Contentieux
LA HAYE*

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Britse Regering** ter aanvulling van de Overeenkomst van 1 april 1960 inzake de afschaffing van de visumplicht en de erkenning van reisdocumenten; 's-Gravenhage, 21 februari 1961 (Tekst in *Trb.* 1962, 65; zie ook *Trb.* 1963, 132).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Chileense Regering** inzake de afschaffing van visa; Santiago de Chile, 7 april 1961 (Tekst in *Trb.* 1962, 69; zie ook *Trb.* 1963, 147).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Boliviaanse Regering** houdende een overeenkomst tot afschaffing van de visumplicht; La Paz, 30 september 1961 (Tekst in *Trb.* 1962, 110; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 75).

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de **Regering van Ivoorkust** inzake de afschaffing van diplomatieke en dienstvisa; Abidjan, 18 januari/12 februari 1962 (Tekst in *Trb.* 1962, 85; zie ook *Trb.* 1963, 126).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Colombiaanse Regering** inzake afschaffing van de visumplicht; Bogotá, 3 augustus 1962 (Tekst in *Trb.* 1962, 113; zie ook *Trb.* 1963, 152).

Notawisseling tussen de Nederlandse en de **Ecuadoriaanse Regering** inzake de afschaffing van visa; Quito, 10/21 januari 1963 (Tekst in *Trb.* 1963, 180; zie ook *Trb.* 1964, 91).

Briefwisseling tussen de Nederlandse en de **Spaanse Regering** inzake de erkenning van het zeemansboekje als reisdocument ten behoeve van de Nederlandse Antillen; Madrid, 10 februari 1965 (Tekst in *Trb.* 1965, 57; zie ook *Trb.* 1965, 162).

Voorts is het Koninkrijk der Nederlanden partij bij de volgende multilaterale overeenkomsten op het gebied van het personenverkeer:

– het op 28 juli 1951 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de status van vluchtelingen (Tekst in *Trb.* 1951, 131 en vertaling in *Trb.* 1954, 88; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 197), bij welk Verdrag eveneens Algerije, Argentinië, Australië, België, Boeroendi, de Bondsrepubliek Duitsland, Botswana, Brazilië, Canada, de Centraalafrikaanse Republiek, Colombia, Cyprus, Dahomey, de Democratische Republiek Kongo, Denemarken, Ecuador, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Gabon, Gambia, Ghana, Griekenland, Guinee, Ierland, Israël, Italië, Ivoorkust, Jamaica, Kameroen, Kenya, Kongo (Brazzaville), Liberia, Liechtenstein, Luxemburg, Madagascar, Marokko, Monaco, Nieuw-Zeeland, Niger, Nigeria, Noorwegen, Oostenrijk (vgl. blz. 3), Paraguay, Perú, Portugal, Senegal, Tanzania, Togo, Tunesië, Turkije, Uruguay, de Staat Vaticaanstad, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, IJsland, Zambia, Zuidslavië, Zweden en Zwitserland partij zijn;

– het op 28 september 1954 te New York tot stand gekomen Verdrag betreffende de status van staatlozen (Tekst in *Trb.* 1955, 42 en vertaling in *Trb.* 1957, 22; zie ook *Trb.* 1964, 17. Dit Verdrag geldt voor het gehele Koninkrijk), bij welk Verdrag eveneens Algerije, België, Botswana, Denemarken, Ecuador, Finland, Frankrijk, Guinee, Ierland, Israël, Italië, Korea, Liberia, Luxemburg, Noorwegen, Oeganda, Trinidad en Tobago, Tunesië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Zuidslavië en Zweden partij zijn;

– het op 13 december 1955 te Parijs tot stand gekomen Europees Vestigingsverdrag (Tekst en vertaling in *Trb.* 1957, 20; zie ook *Trb.* 1970, 56), bij welk Verdrag eveneens België, de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn), Denemarken, Griekenland, Ierland, Italië, Luxemburg, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland partij zijn;

– de op 23 november 1957 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst betreffende zeelieden-vluchtelingen (zie in het bij-

zonder Hoofdstuk III; tekst en vertaling in *Trb.* 1958, 111; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 117), bij welke Overeenkomst eveneens België, de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn), Canada, Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië, Marokko, Mauritius, Monaco, Noorwegen, Portugal, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Zuidslavië, Zweden en Zwitserland partij zijn;

– de op 13 december 1957 te Parijs tot stand gekomen Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa, met Bijlage (Tekst en vertaling in *Trb.* 1960, 103; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 47), bij welke Overeenkomst eveneens België, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Griekenland, Italië, Luxemburg, Malta, Oostenrijk, Turkije en Zwitserland partij zijn;

– de op 20 april 1959 te Straatsburg tot stand gekomen Europese Overeenkomst over de afschaffing van visa voor vluchtelingen (Tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 153; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 48), bij welke Overeenkomst eveneens België, de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn), Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië, Liechtenstein, Luxemburg, Noorwegen, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, IJsland, Zweden en Zwitserland partij zijn;

– de op 16 december 1961 te Parijs tot stand gekomen Europese Overeenkomst betreffende het reizen van jeugdige personen op collectieve paspoorten tussen de landen die lid zijn van de Raad van Europa, met bijlage (Tekst en vertaling in *Trb.* 1962, 88; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 51), bij welke Overeenkomst eveneens België, Denemarken, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Italië, Luxemburg, Malta, Noorwegen, Turkije, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, IJsland, Zweden en Zwitserland partij zijn;

– het op 9 april 1965 te Londen tot stand gekomen Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationale verkeer ter zee, met Bijlage (zie in het bijzonder Bijlage, deel 3 A, Norm 3.10.2; tekst en vertaling in *Trb.* 1966, 162; zie ook *Trb.* 1967, 174), bij welk Verdrag eveneens België, de Bondsrepubliek Duitsland, Canada, China (Taiwan), Denemarken, de Dominicaanse Republiek, Finland, Frankrijk, Ghana, Israël, Ivoorkust, Madagascari, Monaco, Nigeria, Noorwegen, Polen, Singapore, de Sowjet-Unie, Trinidad en Tobago, Tsjecho-Slowakije, Tunesië, de Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, IJsland, Zambia, Zuidslavië, Zweden en Zwitserland partij zijn.

Op 3 november 1960 heeft het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie bij Beschikking M(60)13¹⁾ een Werkgroep en een bijzondere commissie ter uitvoering van de onder-

1) De Nederlands tekst van die Beschikking is afgedrukt in *Trb.* 1970, 29, blz. 30 e.v.

havige Overeenkomst ingesteld. Deze Werkgroep heeft op 8 december 1969 een Beschikking betreffende de voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen genomen, waarvan de Nederlandse tekst als volgt luidt:

**Beschikking van de Werkgroep voor het Personenverkeer
betreffende de voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen
M/P (69) 1**

De Werkgroep,

Gelet op de artikelen 3, 5, 13 en 15 van de Overeenkomst van 11 april 1960 inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

Gelet op de Beschikkingen van 3 november 1960 en van 25 oktober 1965¹⁾ van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Werkgroep en van een Bijzondere Commissie ter uitvoering van bovengenoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist:

HOOFDSTUK I

Begripsbepalingen

Artikel 1

In deze Beschikking wordt verstaan onder:

transitvisum en *reisvisum*: een voor het Beneluxgebied geldig visum, ingesteld bij artikel 4 van de Overeenkomst van 11 april 1960;

machtiging tot voorlopig verblijf: een nationaal visum dat overeenkomstig het bepaalde bij en krachtens deze Beschikking vereist is voor een vreemdeling die voornemens is langer dan drie maanden in een der Beneluxlanden te verblijven;

visum voor terugkeer: een visum dat overeenkomstig de nationale voorschriften van een der Beneluxlanden wordt afgegeven teneinde een vreemdeling, die op regelmatige wijze in dat land verblijft en die voornemens is het Beneluxgebied tijdelijk te verlaten, in de gelegenheid te stellen naar dat land terug te keren;

paspoort: een reisdocument op grond waarvan het de houder is toegestaan zich naar het buitenland te begeven en terug te keren naar het land welks autoriteiten het document hebben afgegeven.

¹⁾ De Nederlandse tekst van die Beschikking is afgedrukt in *Trb.* 1970, 29, blz. 31 en 32.

HOOFDSTUK II

Algemene voorwaarden voor binnenkomst in het Beneluxgebied

AFDELING A

Documenten voor grensoverschrijding

Artikel 2

Het voor een vreemdeling vereiste reisdocument voor binnenkomst in het Beneluxgebied is een geldig paspoort, voorzien van een der in artikel 1 van deze Beschikking genoemde visa.

Artikel 3

Van het bepaalde in artikel 2 kan worden afgeweken krachtens:

- a. besluiten van volkenrechtelijke organisaties;
- b. met derde landen gesloten overeenkomsten of gemaakte afspraken;
- c. door de regeringen der Beneluxlanden ter uitvoering van de Overeenkomst van 11 april 1960 in onderlinge overeenstemming genomen beslissingen;
- d. nationale voorschriften van een der Beneluxlanden met betrekking tot het visum voor terugkeer.

AFDELING B

Middelen van bestaan

Artikel 4

1. Een vreemdeling wordt geacht over voldoende middelen van bestaan te beschikken voor binnenkomst in het Beneluxgebied indien hij kan voorzien:

- a. in de kosten voortvloeiende uit zijn verblijf in het Beneluxgebied
en
- b. in de kosten van zijn terugreis naar het land van herkomst of van zijn reis naar een derde land waar zijn toelating gewaarborgd is.

2. De Bijzondere Commissie stelt regels vast omtrent de wijze van uitvoering van dit artikel. Zij wijst tevens de categorieën van vreemdelingen aan, die vrijgesteld zijn van de verplichting om aan te tonen dat zij over voldoende middelen van bestaan beschikken.

AFDELING C

Openbare rust en openbare orde

Artikel 5

Voor de toepassing van artikel 5 van de Overeenkomst worden onder de begrippen „openbare rust” en „openbare orde” mede begrepen de goede zeden, de volksgezondheid en de internationale betrekkingen.

HOOFDSTUK III

Bijzondere faciliteiten

Artikel 6

De Bijzondere Commissie stelt regels vast waarbij bijzondere faciliteiten worden toegekend aan:

- a. passagierende bemanningsleden van zeeschepen en vliegtuigen;
- b. visumplichtige transit-passagiers van zeeschepen of vliegtuigen.

HOOFDSTUK IV

Voorschriften betreffende de voorwaarden voor binnenkomst

Artikel 7

De voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen zijn opgenomen in een gemeenschappelijke Verzameling Voorschriften, bestemd voor ambtelijk gebruik. Deze Verzameling die door de zorg van de Bijzondere Commissie wordt bijgehouden, bevat o.a. voorschriften betreffende:

- a. de reisdocumenten waarover de verschillende categorieën vreemdelingen moeten beschikken en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen om het Beneluxgebied binnen te komen;
- b. het verkeer van vreemdelingen binnen het Beneluxgebied;
- c. de uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van de Benelux.

Artikel 8

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 8 december 1969.

De Voorzitter van de Werkgroep,

(w.g.) P. HARMEL

Uitgegeven de vijftiende juni 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.